



### Bekanntmachung

#### **Ermittlung von Interessierten für die Erteilung der Konzession für die Führung der schulinternen Bar der Technologische Fachoberschule Bozen - Max Valier (2019 – 2022).**

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und bindet die Technologische Fachoberschule Bozen - Max Valier auf keine Weise jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Technologische Fachoberschule Bozen - Max Valier beabsichtigt die Konzession für die Führung der schulinternen Bar mit Küche für 3 Schuljahre (2019/20 – 2021/22) zu vergeben. Die Dauer des Vertrags kann nach Ermessen der Schule um weitere 3 Schuljahre verlängert werden.

Konzessionswert: ca. 300.000 € (für 3 Jahre)

Die Konzessionsgebühr beläuft sich auf 2.000€ pro Schuljahr.

Zuschlagskriterium der Vergabe

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots, nach Preis und Qualität, ausgewählt, wobei die Erhöhung der Konzessionsgebühr für die Bewertung des Preises Grundlage ist.

Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf der Grundlage folgender Bewertungskriterien ermittelt:

Qualität: 70/100 Punkten

Konzessionsgebühr: 30/100 Punkte

### Avviso

#### **Individuazione di soggetti interessati per il conferimento dell'incarico per la concessione per la gestione del bar interno dell'Istituto Tecnologico di Bolzano - Max Valier (2019 – 2022).**

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Istituto Tecnologico di Bolzano - Max Valier a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Istituto Tecnologico di Bolzano - Max Valier intende conferire la concessione per la gestione del bar interno con cucina della scuola per 3 anni scolastici (2019/20 – 2021/22). La durata del contratto è prorogabile a discrezione della scuola di ulteriori 3 anni scolastici.

Il valore della concessione: ca. 300.000 € (per 3 anni)

Il canone della concessione è pari a 2.000 € per anno scolastico.

Criterio di aggiudicazione della procedura

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo e qualità, per quale l'aumento del canone della concessione è la base per la valutazione del prezzo.

L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata in base ai seguenti criteri di valutazione:

Qualità: 70/100 punti

Canone concessione: 30/100 punti



Die Bedingungen der Konzession sind in der Anlage „Entwurf des Konzessionsvertrags“ angeführt

Le condizioni della concessione sono indicato nell'allegato "schema del contratto della concessione".

Voraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung:

Condizioni per il conferimento d'incarico di servizio:

- 
- Dauer des Auftrages: 3 Schuljahre (2019/20 – 2021/22) an allen Schultagen, sowie an Tagen mit Aktivitäten an der Schule;
- Öffnungszeiten: von 07:00 Uhr bis mindestens 15:00 Uhr Während der Mittagspause bleibt die Bar geöffnet.
- Verfügung über ausreichend geeignetes Personal für die Erbringung der Dienstleistung;
- Nachweisliche Erfahrung im Gastgewerbe oder Lebensmittelbereich;
- Sprachkenntnisse: der Barbetrieb ist in deutscher Sprache zu führen
- Es müssen die Mindestumweltkriterien für die Gemeinschaftsverpflegungsdienste gemäß Art. 34 GVD Nr. 50/2016 eingehalten werden;
- Die Speisenzubereitung muss nach den von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Hygienestandards erfolgen.
- Durata dell'incarico: per 3 anni scolastici (2019/20 – 2021/22) a tutti i giorni di scuola e in tutte le giornate con attività scolastiche;
- Apertura: dalle ore 07:00 almeno fino alle ore 15:00 Non è previsto nessun intervallo tra l'apertura e la chiusura di cui sopra.
- Disponibilità di personale idoneo ed in numero sufficiente per l'erogazione del servizio;
- Comprovata esperienza nel settore gastronomico o alimentare;
- Conoscenze linguistiche: la gestione del bar è da condurre in lingua tedesca;
- Devono essere rispettati i criteri ambientali minimi (CAM) per i servizi di ristorazione collettiva ai sensi dell'art. 34 D.lgs n. 50/2016;
- Nella preparazione dei pasti devono essere rispettati gli standard igienici previsti dalla normativa vigente.

Die Getränke und Speisen gehen zu Lasten der Kunden. Es muss unentgeltlich Leitungswasser mit dem Mittagessen zur Verfügung gestellt werden.

Strom und Wasser gehen zu Lasten der Schule und sind in der Konzessionsgebühr enthalten.

Die Müllabfuhrgebühren sind zu Lasten des Auftragsnehmers.

Le bevande e i pasti sono a carico degli clienti. Deve essere messa a disposizione gratuitamente acqua potabile con i pasti a mezzogiorno.

Corrente elettrica e acqua sono a carico della scuola e sono comprese nel canone della concessione.

La tassa di smaltimento rifiuti è a carico del concessionario.

Zusammensetzung der Mahlzeiten: Das Unternehmen muss sich bei der Dienstleistungserbringung auch Ziele in Zusammenhang mit Ernährungserziehung setzen. Die Gerichte müssen sehr unterschiedlich zusammengesetzt sein und eine Vielfalt muss gewährleistet sein.

Composizione dei pasti: nell'espletamento del servizio, l'impresa si deve porre anche obiettivi di educazione alimentare. I pasti dovranno essere predisposti in modo tale da consentire un'ampia variabilità dei piatti previsti, con una varietà garantita.

Zum Auswahlverfahren sind Teilnehmer zugelassen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

Sono ammessi a partecipare alla selezione gli operatori economici in possesso die seguenti requisiti:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016;
- b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83, Absatz 1 Buchstabe a) G.v.D. Nr. 50/2016 in Zusammenhang mit den Dienstleistungen der
- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi oggetto di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 1 lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016 e/o essere iscritti



Ausschreibung stehen und/oder im Register der ONLUS eingetragen sein.

all'anagrafe nazionale ONLUS.

Die oben angeführten Daten basieren auf den Erfahrungen der vorhergehenden Jahre und sind demnach als nicht bindende Richtwerte für die Vergabestelle anzusehen.

Tali dati sono basati sull'esperienza degli anni precedenti e devono pertanto considerarsi meramente indicativi e non vincolanti per la stazione appaltante.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Um an einem eventuell folgenden Verfahren teilnehmen zu können, müssen interessierte Wirtschaftsteilnehmer die Interessenbekundung übermitteln, sowie sich im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) registrieren, in der für die Wirtschaftsteilnehmer vorgesehenen Sektion und Kategorie. Die Registrierung ist kostenlos. Für Anleitungen oder Probleme bei der Registrierung steht ein Help Desk zur Verfügung: Grüne Nummer 800.885122 (Italien). Um zu einem eventuell nachfolgenden Verhandlungsverfahren eingeladen zu werden, muss der Wirtschaftsteilnehmer im telematischen Verzeichnis eingetragen sein.

Per partecipare alla procedura gli operatori economici interessati dovranno, oltre ad inviare la manifestazione di interesse, provvedere alla propria registrazione nel portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano ([www.bandit-altoadige.it](http://www.bandit-altoadige.it)), alla relativa sezione e per la relativa categoria dedicata agli operatori economici. La registrazione è gratuita. Per informazioni o problematiche nella registrazione è possibile rivolgersi all'apposito Help desk Numero verde per l'Italia: 800.885.112. Per poter essere invitati a un'eventuale successiva procedura negoziata, l'operatore economico deve essere iscritto nell'elenco telematico.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen ihre Interessenbekundung (siehe Vorlage in der Anlage) innerhalb der Ausschlussfrist vom **4. Juli 2019, 12:00 Uhr** über zertifizierte elektronische Post an die Technologische Fachoberschule Bozen - Max Valier übermitteln: [tfo.bozen@pec.prov.bz.it](mailto:tfo.bozen@pec.prov.bz.it). Für eventuelle Auskünfte kann die Schule unter der Telefonnummer 0471 562800 kontaktiert werden.

Gli operatori economici interessati devono fare pervenire la propria manifestazione d'interesse (vedi fac simile in allegato) entro il termine perentorio del **7 maggio 2019, ore 12:00** via posta elettronica certificata all'Istituto Tecnologico di Bolzano - Max Valier: [tfo.bozen@pec.prov.bz.it](mailto:tfo.bozen@pec.prov.bz.it).

Per eventuali chiarimenti potrà altresì essere contattato la scuola al numero telefonico 0471 562800.

Datenschutzhinweis: siehe Anlage.

Informativa in materia di protezione dei dati personali: vedi allagato.

Die Schuldirektorin / La dirigente scolastica  
Dr. Barbara Willimek

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage  
Interessensbekundung  
Entwurf des Konzessionsvertrags

Allegato  
Manifestazione d'interesse  
Bozza del contratto di concessione